

# Ayase Today

## あやせトゥデイ

Edited and published by Planning Division,  
Ayase City Hall TEL.  
編集・発行：綾瀬市役所 市民活動推進課 電話 0467-70-5657

がいこくごの でんわ ころなういるす わくちん よやく

English Tiếng Việt Português Español Tagalog

ฉบับภาษาไทย 中文 한글 Others

3かいめの しんがた ころなわくちん の よやく が できます。  
あやせし おーえんす ぶんかいかん には つうやく が います。



03-6436-4405



### Third COVID-19 vaccine dose

You can make an appointment for your third COVID-19 vaccine dose in multiple languages. Vaccination coupons will be mailed to residents in order of priority. When you receive your coupon, call the call center.

To make an appointment, you need the 10-digit number on the coupon.

Interpreting service is available at Ayase O-ENCE Culture Center.



Google Map  
Ayaseshi fukayanaka 1-3-1

### コロナウイルス3回目のワクチン接種

3回目のワクチンの予約が多言語で、できます。対象になる方から順番に、クーポン券を送っています。クーポン券が届いたら、コールセンターに電話してください。

予約には、クーポン券の10桁の番号が必要です。

綾瀬市オーエンス文化会館には、通訳サービスがあります。

接種券			
券種	2	(□予診のみ)	3 回目
請求先	神奈川県綾瀬市		142182
券番号	*****		
氏名			

クーポン券

あなたの券番号

3回目の接種に必要な大切な用紙です。失くしたり、汚したりしないようにしてください。

このクーポン券で3回目の新型コロナワクチン注射を受けられます。

接種当日は、①クーポン券 ②保険証 ③本人確認書類※ ④予診票をお持ちください。

※マイナンバーカード、運転免許証、パスポート、在留カードなど

接種券			
券種	2	(□予診のみ)	3 回目
請求先	神奈川県綾瀬市		142182
券番号	*****		
氏名			

診察したが接種できない場合

券種	1	(■予診のみ)	3	回目
請求先	神奈川県綾瀬市		142182	
券番号				
氏名				

新型コロナウイルスワクチン 予約接種済証 (證明)  
Certificate of Vaccination for COVID-19

3回目		メーカー/Lot No. (シール貼付け)
接種年月日	年	
日	日	
接種場所		

## Information useful for daily life

### 暮らしの情報コーナー

#### What to do when you are not feeling well

If you get infected with COVID-19, do not go out or see people even if you have work. You will get a phone call from the health center. Make sure to answer the call.

If you have a fever or a cough, or think you might be infected with COVID-19, and want to ask about your condition or hospitals, call 0570-056774 (designated number for COVID-19 inquiries in Kanagawa Prefecture). English and 14 other languages are available.

※If you cannot call the number above (you might not be able to call the number from some IP phones), call 045-285-0536.



#### 体調不良の時に気を付けてほしいこと

新型コロナウイルスの病気になった時は、仕事があっても外に出ないで、人に会わないでください。

保健所から電話がかかってきます。電話には必ず出てください。

熱や咳がでた時や、新型コロナウイルスの病気になったかもしれない時、体や病院などについて聞きたいことがある時は、神奈川県専用ダイヤル(0570-056774)に電話してください。英語のほか、14か国語に対応しています。※一部のIP電話など上記番号へつながらない電話は(045-285-0536)に電話してください。



#### Consultation on education for foreign residents

Earth Plaza provides consultation about Japanese school and studies for foreign residents in multiple languages.

If you would like to know about education in Japan, please call Earth Plaza.

You can have a consultation via Messenger.

TEL. 045-896-2972 (multiple languages)

045-896-2970 (easy Japanese)

#### 外国人教育相談

あーすぷらざでは、日本の学校や勉強のことについて多言語での相談を受け付けています。

教育について知りたいことがある時は、まず、電話をしてください。

そのほか、メッセージャーでも相談ができます。

電話：045-896-2972 (多言語)

045-896-2970 (やさしい日本語)

メッセージャー

Messenger



“Ayase Today” is distributed at the following locations.

- ◆ Ayase City Hall ◆ Ayase City Health and Well being Plaza
- ◆ Ayase Post Office ◆ Ayase Town Hills ◆ Ave, Ayase store
- ◆ Mega Don Quijote, Ayase store
- ◆ Inageya, Ayase Kamitsuchidana minami store and other locations

「あやせトゥデイ」は次の場所にあります

- ◆ 綾瀬市役所 ◆ 綾瀬市 保健福祉プラザ
- ◆ 綾瀬郵便局 ◆ 綾瀬タウンヒルズ ◆ エイビー綾瀬店
- ◆ MEGAドン・キホーテ綾瀬店
- ◆ いなげや綾瀬上土棚南店 ほか

## Preparation for starting school

Tuition for public elementary and junior high schools in Japan is free. Textbooks used in elementary and junior high schools are free of charge, too. However, you have to pay the cost of school lunch and school trips, etc.

The City of Ayase offers 'School Enrolment Assistance System.' The city provides financial assistance for the costs necessary to attend school for those who have a financial difficulty to pay them.

You need to apply each school year. A letter about the assistance will be sent home from school in April. Please refer to the letter about this system.

For details such as the application period, contact the School Education Department at Ayase Board of Education.

TEL : 0467-70-5654 (The School Education Department)

## 入学の準備について

日本の公立の小中学校は、授業料や教科書は無料ですが、給食費や修学旅行などは有料です。

市では、経済的な理由で支払いが難しい方のために、「就学援助制度」があり、学校生活に必要な費用を援助しています。

毎年、申し込みが必要です。4月に学校で制度の案内を配りますので、確認してください。

申し込みの期間や詳しい内容は、学校教育課に聞いてください。

電話：0467-70-5654（学校教育課）



## Disaster preparedness

Many earthquakes occur in Japan. Also, in summer typhoons cause natural disasters. To protect yourself, it is important to get the latest information as well as to be prepared in daily life.

You can get information in multiple languages on the NHK news site. You can use an app for the news.



NHK world japan

## 防災について

日本は地震の多い国です。また、夏は台風によって自然災害も起こります。自分の身を守るためには、日ごろの準備のほかに、最新の情報を知ることが大切です。

NHKのニュースサイトでは、多言語で情報を確認することができます。アプリでも利用できます。



iOS



Android

“Koho Ayase (Public Relations Ayase)” is available in foreign languages.

You can view “Koho Ayase” and “Shimin Benricho (Helpful Handbook For Citizens)” in foreign languages on PC, smart phone or tablet.

Language available: English, Chinese, Thai, Hangul, Spa nish, Portuguese, Indonesian

「広報あやせ」を外国語で読むことができます

QRコードからパソコン、スマートフォンやタブレットで、「広報あやせ」や「市民便利帳」が外国語で閲覧できます。

対応言語：英語・ポルトガル語・タイ語・中国語・ハンゲル・スペイン語・インドネシア語・ベトナム語



## Study Japanese

There are classes where you can study Japanese. You go to these classes, which are held at public facilities, after school or work and study Japanese with other students.

If you would like to join a class, call the teacher of the class you want to attend.

## 日本語を勉強しませんか？

日本語の勉強ができる教室があります。学校やお仕事が終わった後、公民館などの施設に集まって、みんなで勉強をします。

参加したい人は、教室の先生に電話してください。

Name of class	Meeting time	Venue	Fee	Contact person
<b>Ayase International Exchange</b>	Every Sunday (No class on fifth Sunday) 13:30~15:00	Nakamura area community center	50 yen per session	Ms. Noda TEL080-5687-0518
<b>Japanese Class Ayase Future School</b>	Every Friday (No class on second and fifth Fridays) 17:15~19:30	Eiwa Sangyou Kabushikikaisha (4-15-5 Yoshiokahigashi)	100 yen per session	Mr. Watanabe TEL080-6535-5824
<b>Japanese Class Tomoshihi</b>	Every Monday, Wednesday, and Friday (No class on national holidays) 19:00~21:00	Terao Izumi community center	Free of charge	Mr. Namura TEL0467-76-7343
<b>Kids Kakehashi</b> (This class is for elementary school children)	Every Wednesday (No class on fourth and fifth Wednesdays) 15:15~16:15	Ryohoku Fukushi community center	200 yen a month	Mr. Ota TEL090-3219-7030
<b>Kids Nakayoshi</b> (This class is for elementary school children)	Every Friday (No class on fourth and fifth Fridays) 15:15~16:15	Nakamura area community center	200 yen a month	Mr. Ota TEL090-3219-7030
<b>Women's Japanese Class</b> (This class is for females.)	Mondays 10:00~12:00	Chuo community center ※ Online class is available too.	100 yen per session	Ms. Mizukami TEL090-1804-8103
<b>Ninufabushi</b> (This class is for elementary and junior high school students)	School breaks (such as summer, winter, and spring breaks)	Various public facilities in Ayase City	Free of charge	Ms. Monma TEL090-4712-4804

### Publishing schedule for the next issue Contact information for inquiries

The next issue is scheduled to be published in July 2022.

For inquiries or comments about this information newsletter, contact the Citizens' Activity Promotion Department on the second floor of Ayase City Hall.

Tel. 0467-70-5657 Fax 0467-70-5701

E-mail : wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

### 次号の予定・問い合わせ先

次号は、2022年7月発行予定です。

この情報紙についての意見や問い合わせは、市役所2階の市民活動推進課へ。

電話 0467-70-5657 FAX 0467-70-5701

E-mail wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

With the help of volunteers, this information newsletter is published in order to provide foreign residents with useful information that helps them live as active participants in the community.

この情報紙は、外国人住民の方が、地域の一員として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々の協力で作成しています。